

Vyjádření školitele k průběhu doktorského studia a k disertační práci

Mgr. Veroniky Abbasové

Téma homosexuality v dílech japonských modernistů

Mgr. Veronika Abbasová se od počátku svého studia na FF UK věnuje převážně moderní literatuře. A to nejen v bakalářském programu japonských studií, ale i ve dvouoborovém magisterském programu český jazyk a literatura a překladatelství a tlumočnictví – angličtina. V roce 2009 obhájila bakalářskou práci *Adaptace starší látky u Akutagawy a Dazaie* pod vedením prof. Švarcové a postoupila do navazujícího magisterského programu japonských studií. V roce 2012 obhájila magisterskou diplomovou práci *Translatologická analýza vybraných literárních textů přeložených z češtiny do japonštiny* na japonských studiích a v roce 2013 magisterskou diplomovou práci *Fanfikce a intertextualita* v rámci oboru český jazyk a literatura. Od roku 2012 studuje na FF UK pod mým vedením obor Teorie a dějiny literatur zemí Asie a Afriky. Její zkušenosti s různými přístupy k literatuře jsem mohl ocenit již během doktorandských seminářů, které byly vyhrazené převážně zkoumání rozdílných literárních teorií a možnostem jejich aplikací při rozboru literárních děl. Své znalosti zužitkovala i v disertační práci nazvané *Téma homosexuality v dílech japonských modernistů*.

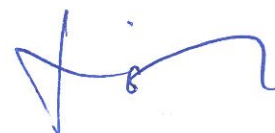
Během studia neopomíjela ani publikační činnost. S výjimkou jedné studie a několika článků se soustředila hlavně na problematiku související s tématem její disertační práce, např. *The Lonely Island of Queerness: Manifestations of Early Shōwa Homosexuality Discourse in Edo-gawa Ranpo's Kotō no Oni* (2014), *The Portrayal of Homosexuality and Queer Elements in Tatsuo Hori's Les Joues en Feu* (2017), *The Modernist Roots of the Shōnen Ai Genre* (2018). Značnou část její publikační činnosti zabírají recenze nově vydávaných překladů japonských literárních děl (kolem 20 recenzí), ale zároveň se jí jako jedné z mála podařilo během doktorského studia vydat samostatnou vědeckou monografii, *Fanfikce – Ženská literatura nového věku* (2018), kterou publikovala ve Vydavatelství FF UK díky podprojektu monografie o fanfikci v českém prostředí řešeného na FF UK z prostředků specifického vysokoškolského výzkumu na rok 2015. Mgr. Abbasová se rovněž aktivně účastnila různých mezinárodních konferencí v ČR (Praha, Olomouc), v Polsku (Krakov, Toruň), v Rusku (Petrohrad) a Japonsku (Ósaka), přičemž většina jejích příspěvků pak byla publikována ve sbornících, kolektivních monografiích a odborných časopisech.

Kromě jiného se věnovala rovněž časopiseckému uměleckému překladu, její překlad Dazaiovy povídky *Merí Kurisumas* (Nový Orient, 2010) získal ocenění v Překladatelské soutěži filozofické fakulty Ostravské univerzity. S Ostravskou univerzitou jsou spojeny rovněž její pedagogické aktivity. Od roku 2014 na tamější Filozofické fakultě vyučuje japonský jazyk a japonskou literaturu. Japonštinu předtím vyučovala i v několika jazykových školách (např. Prima School ve Frýdku-Místku) a stejně tak se věnovala i výuce angličtiny a češtiny pro cizince (od r. 2007).

Ve své disertační práci se soustředí na literární tvorbu japonských spisovatelů, kteří obvykle nebývají s homosexuální tematikou nijak spojováni. Představuje tak netradiční pohled na tvorbu japonských modernistů, jakými byli např. Kawabata Jasunari, ale stejné motivy nalézá i u spisovatelů, kteří za modernisty považováni nejsou a většinou bývají zařazováni mezi autory populární literatury, např. Edo-gawa Ranpo. Boří tak současně představy o tom, jak

spolu tehdejší žánry souvisely a jakými tématy se různí spisovatelé meziválečného období zabývali. Téma homosexuality zasazuje do sociokulturního a historického kontextu a všímá si specifik této problematiky v japonském prostředí a jejího vlivu na tvorbu vybraných autorů. Jako metodologický nástroj využívá *queer theory*, ale na několika místech ji konfrontuje s metodologií Martina C. Putny. V práci prokazuje mimořádnou erudovanost a schopnost orientovat se ve zvolené problematice, stejně jako tomu bylo při plnění dílčích úkolů během celého doktorského studia. Žádám proto tedy komisi, aby během obhajoby hlasovala kladně ve prospěch této mimořádně nadané doktorandky.

V Jihlavě 29. prosince 2019



Mgr. Martin Tírala, Ph.D.
Asijská studia FF UK